



2015-2016

Devises latines gravées sur les linteaux de maisons franc-comtoises.

(relevées par Gérard Louis)



Belvoir

MANE QVID FACTVRVS SERO QVID
FECERIS 1612 :

Le matin : que vas-tu faire ? Le soir :
qu'auras-tu fait ? 1612

DÑS CVTODIA(T) ETROITVM ET
EXITVM

Que le Seigneur garde mon entrée et
ma sortie (cf. psaume 121)

Orve

EXITVS VLTIMVS EX HAC DOMO SIT
NOBIS INTROITVS IN COELVM

Que la dernière sortie de cette maison
soit pour nous une entrée au Ciel

Baume-les Dames

STET.DOMUS.HEC.DONEC.FLVCTUS.FORMICA.MARINOS.EBIBAT.ET.TOTVM.TEST
VDO.PER.AMBVLET.ORBEM (fin XVIe siècle)

Que cette maison se dresse jusqu'à ce que la fourmi boive tout les flots de la
mer, et la tortue parcoure toute la terre.

TEMPORA.MVTANTVR.ET.NOS.MVTAMVR.IN.ILLIS

Les temps changent et nous changeons en eux.

Besançon

Couvent des ursulines

VRSVLA.VIRGO.DECEM.CONSCRIPSIT.MILLIA.ET.VNVM.QVI(BV)S.NOS.VIRGINEVS.
CONSOCIAVIT.AMOR

La vierge Ursule en enrôla 11.000. Cet amour virginal nous a associé à elles.



2015-2016

Latin

Document étudié n°4

VERE REGIVV MAGNIQ ANIMI EST AVDIRE MALE QVOD FECERIS BENE 1582

C'est le propre des rois et des grandes âmes d'entendre dire du mal de ce que l'on a fait de bien 1582

ou :

C'est le propre des rois et des grandes âmes d'entendre dire du mal puisque l'on a fait le bien 1582

AVT PERFICE AVT NE TENTES

Fais bien ou ne tente rien.

NIMIVM VBIQUE VITIOSVM

Trop produit partout le vice / L'excès est en tout mauvais

PAX FELIX HVIC DOMVI ET HABITANTIBVS IN EA

Heureuse paix à cette maison et à ses habitants

[Chronogramme :] XLIXVICDMVIIIIVI, soit, si l'on additionne tous les chiffres romains : 1691

OBEDIENTIA FOELICITATIS MATER

L'obéissance est mère de félicité

IGNOSCAS ALIIS MVLTVM NIHIL TIBI

Pardonne beaucoup aux autres, mais rien à toi

PAX OPTIMA RERVVM MDCCXVI

La paix est la meilleure des choses 1716

NO(N) OPTA LAVDARI SED FAC LAVDANDA

Ne choisis pas d'être loué, mais fais des choses louables / Ne souhaite pas la louange mais mérite-la.